

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИМЕНИ А. М. ГОРЬКОГО

**ВОПРОСЫ
СТРУКТУРЫ ГЕРМАНСКИХ
ЯЗЫКОВ**

Выпуск I

ОМСК—1976

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИМ. А. М. ГОРЬКОГО

ВОПРОСЫ
СТРУКТУРЫ ГЕРМАНСКИХ
ВЗЫКОВ

выпуск I

ОМСК - 1976

Редакционная коллегия:

Канд. фил. наук Р. С. Гайер, профессор Г. Г. Едиг /ответственный редактор/, канд. фил. наук К. И. Митрофанова

Р. А. КОРН

СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ ФОНЕМ
ШВАБСКОГО ГОВОРА В ПАВЛОДАРСКОЙ ОБЛАСТИ

В говоре имеется следующий состав согласных фонем: /j, ʏ, ɔ, k, g, x, n, ts, t, d, v, m, pf, p, b, v, f, r, l/.

Смычные характеризуются в говоре отсутствием звонких смычных, вызванным "центральнонемецким ослаблением согласных" (binnendeutsche Konsonantenschwächung)¹. Релевантность оппозиций /p - b/, /t - d/, /k - g/ определяется только по признаку "придыхательный/непридыхательный", т.е., глухие придыхательные смычные мы обозначаем /p, t, k/, а глухие непридыхательные /b, d, g/.

Придыхательные смычные по восприятию на слух очень близки к придыхательным смычным немецкого литературного языка. В говоре они встречаются только в начале слова перед гласным. Мы не рассматриваем придыхательные смычные как бифонемные сочетания, т.е. как смычные + фарингальный². Согласные /p, t, k/ мы рассматриваем как напряженные смычные в отличие от ненапряженных, т.е. смычных без придыхания³. Дистинктивная нагрузка придыхательных по сравнению с соответствующими непридыхательными смычными слабая. Фонема /t/, например, встречается только в анлауте перед /i/: te: "tee". Но определить ее как факультативный или комбинаторный вариант фонемы /d/ нельзя, т.к. если заменить в приведенном примере фонему /t/ фонемой /d/, слово исказится до неузнаваемости⁴.

Вопрос о фонологическом статусе аффрикат немецкого литературного языка является спорным. Большинство лингвистов рассматривает их как монофонемы⁵. Однако, они трактуются также как бифонемные сочетания⁶. Спорным является и вопрос о количестве аффрикат в немецком языке⁷. Мы при описании данного говора придерживаемся традиционной точки зрения и рассматриваем аффрикаты как монофонемы и относим к ним /pf/ и /ts/. Аффрикаты противопоставляются соответствующим смычным по признаку "резкий/нерезкий"⁹.

Среди согласных фонем говора только одна пара - щелевые /f -v/ - противопоставляются по признаку "звонкий/глухой". Оппозиция /в -z/ отсутствует, т.к. в отличие от немецкого литературного языка "щелевое" в /герм. в/ сохранилось как глухое слабое в перед гласными /в начале и середине слова/¹⁰.

Фонема /h/ в говоре, как и в других германских языках, стоит особняком¹¹. Она не входит ни в какую фонологическую одномерную оппозицию с какой-либо другой фонемой. До сих пор недостаточно ясно, какими признаками она обладает, вокалическими или консонантными, или вообще не имеет никаких признаков, кроме свободного выдоха¹².

/x/ и /ç/ мы рассматриваем как комбинаторные варианты одной фонемы, т.к. /x/ встречается только после гласных заднего ряда и дифтонгов /eu, er, ia, ua, au/ в середине и исходе слова, в то время как /ç/ встречается после гласных переднего ряда и дифтонгов /ai, ei, oi, ui/, а также после согласных в середине слова. В немецком литературном языке в оппозициях типа /ku:xən - ku:çən "Kuchen - Küchchen" исчезла фонетическая обусловленность, определявшая комбинаторность /x/ и /ç/¹³. Подобные оппозиции в литературном языке возможны в связи с выпадением переднего гласного /i/ в дрвн. суффиксе -ichen, ср.: дрвн. hūsichin "Häuschen".¹⁴ В данном случае /x/ и /ç/ противопоставленные по признаку "высокий/низкий", являются разными фонемами.¹⁵ Однако, в отличие от немецкого литературного языка, в котором функционируют два уменьшительных суффикса /-chen и -lein/, уменьшительным суффиксом говора является /-lən/, соответствующий срвн. суффиксу -līn, ср.: kindlən "kindchen" /срвн. kindelīn/¹⁶. Таким образом, /x/ и /ç/ встречаются в говоре только во взаимоисключающих позициях и являются комбинаторными вариантами одной фонемы.

Фонема /j/ является звонким среднеязычным щелевым согласным, она отличается от соответствующей фонемы немецкого литературного языка

несколько меньшей звонкостью и слабой интенсивностью¹⁷. В незаимствованных словах фонема /j/ встречается в говоре в начале морфемы. В этой позиции /j/ и /ʃ/ образуют оппозицию по признаку "мягкий/немягкий", как единственные высокие компактные фонемы.

Фонемы /ŋ/, /n/, /m/ представляют сонанты, акустически не отличающиеся от соответствующих сонантов немецкого литературного языка. Фонема /r/ является переднеязычным дрожащим сонантом. В отличие от литературного языка, где за норму произношения приняты различные варианты r¹⁸, в говоре произносится только переднеязычное r (Zungenspitzen-r). Веллярный назальный сонант /ŋ/ мы рассматриваем как одну фонему, хотя некоторые фонологи предлагают рассматривать его как сочетание фонем /n/ и /g/, которые в таких комбинациях подвергаются ассимиляции¹⁹.

Для различения согласных фонем говора необходимы следующие противопоставления: а/придыхательный/непридыхательный, б/резкий/нерезкий, в/носовой/ртовый, г/звонкий/глухой, д/прерывный/непрерывный, е/мягкий/немягкий, ж/высокий/низкий, з/компактный/диффузный, и/согласный/несогласный. Кроме того, фонемы /r/ и /r/ противопоставлены всем остальным согласным фонемам как несогласные.

Согласные фонемы говора и сонанты /r/ и /l/ могут быть охарактеризованы следующим образом.

/r/ - прерывный (r ≠ l), несогласный (r ≠ b, ŋ, s, ...);

/l/ - непрерывный (l ≠ r), несогласный (l ≠ b, ŋ, s, ...);

/p/ - придыхательный (p ≠ b), нерезкий (p ≠ pf), ртовый (p ≠ m), прерывный (p ≠ f, v), низкий (p ≠ t, d, ts, s, n), диффузный (p ≠ k, g, x, ŋ, j, ʃ), согласный (p ≠ r, l);

/b/ - непридыхательный (b ≠ p), нерезкий (b ≠ pf), ртовый (b ≠ m), прерывный (b ≠ v, f), низкий (b ≠ t, d, ts, s, n), диффузный (b ≠ j, ʃ, ŋ, k, g, x), согласный (b ≠ r, l);

/v/ - звонкий (v ≠ f), непрерывный (v ≠ m, pf, p, b), низкий (v ≠ n, ts, t, d, s), диффузный (v ≠ j, ʃ, ŋ, k, g, x), согласный (v ≠ r, l);

/f/ - глухой (f ≠ v), непрерывный (f ≠ m, pf, p, b), низкий (f ≠ n, ts, t, d, s), диффузный (f ≠ j, ʃ, ŋ, k, g, x), согласный (f ≠ r, l);

/pf/ - резкий (pf ≠ p, b), ртовый (pf ≠ m), прерывный (pf ≠ v, f), низкий (pf ≠ ts, t, d, s, n), диффузный (pf ≠ j, ʃ, ŋ, k, g, x), со-

гласный (pf ≠ r, l);

/t/ - придыхательный (t ≠ d), нерезкий (t ≠ ts), ртовый (t ≠ n), прерывный (t ≠ s), высокий (t ≠ m, pf, p, b, v, f), диффузный (t ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (t ≠ r, l);

/d/ - непридыхательный (d ≠ t), нерезкий (d ≠ ts), ртовый (d ≠ n), прерывный (d ≠ s), высокий (d ≠ m, pf, p, b, v, f), диффузный (d ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (d ≠ r, l);

/ts/ - резкий (ts ≠ t, d), ртовый (ts ≠ n), прерывный (ts ≠ s), высокий (ts ≠ m, b, p, pf, v, f), диффузный (ts ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (ts ≠ r, l);

/s/ - непрерывный (s ≠ n, ts, t, d), высокий (s ≠ m, pf, p, b, v, f), диффузный (s ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (s ≠ r, l);

/ʃ/ - немягкий (ʃ ≠ j), высокий (ʃ ≠ џ, k, g, x), компактный (ʃ ≠ џ, ts, t, d, s, m, pf, p, b, v, f), согласный (ʃ ≠ r, l);

/j/ - мягкий (j ≠ ъ), высокий (j ≠ џ, k, g, x), компактный (j ≠ n, ts, t, d, s, m, pf, p, b, v, f), согласный (j ≠ r, l);

/x/ - непрерывный (x ≠ k, g, џ), низкий (x ≠ j, ъ), компактный (x ≠ n, ts, t, d, s, m, pf, p, b, v, f), согласный (x ≠ r, l);

/k/ - придыхательный (k ≠ g), ртовый (k ≠ џ), прерывный (k ≠ s), низкий (k ≠ j, ъ), компактный (k ≠ n, t, ts, d, s, m, p, pf, b, v, f), согласный (k ≠ r, l);

/g/ - непридыхательный (g ≠ k), ртовый (g ≠ џ), прерывный (g ≠ s), низкий (g ≠ j, ъ), компактный (g ≠ n, t, ts, d, s, m, p, pf, b, v, f), согласный (g ≠ r, l);

/n/ - носовой (n ≠ t, d, ts), прерывный (n ≠ s), высокий (n ≠ m, pf, p, b, v, f), диффузный (n ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (n ≠ r, l);

/m/ - носовой (m ≠ p, b, pf), прерывный (m ≠ v, f), низкий (m ≠ n, t, ts, d, s), диффузный (m ≠ j, ъ, џ, k, g, x), согласный (m ≠ r, l);

/ŋ/ - носовой (ŋ ≠ g, k), прерывный (ŋ ≠ x), низкий (ŋ ≠ j, ъ), компактный (ŋ ≠ n, ts, t, d, s, m, p, pf, b, v, f), согласный (ŋ ≠ r, l);

/h/ - фонема противопоставлена всем другим согласным и гласным отсутствием каких-либо признаков, кроме согласности.

Проиллюстрируем указанные противопоставления примерами.

а/ Придыхательный/непридыхательный			
/k - g/	- kē:	- gē:	"Kinn - gegeben",
/t - d/	- te:dr	- de:dr	"Theodor - Täter",
/p - b/	- pagē	- bage	"packen - Wangen".

б/ Резкий/нерезкий

/ts - t/	tsẽp̃ - te:	"zehn - Tee",
/pf - p/	pfos̃d̃e - pos̃d	"Pfoften - Post",
/ts - d/	tsrug - drug	"zurück - Druck",
/pf - b/	pfos̃d̃e - bos̃d̃e	"Pfoften - Posten".
в/ Носовой/ртовый		
/ŋ - g/	eŋ - eg	"Enge - Ecke",
/n - d/	nai - dai	"hinein - dein",
/m - b/	ma: - ba:	"Mann - Bahn".

г/ Прерывный/непрерывный

/g - x/	sag - sax	"Sack - Sache",
/d - s/	dui - sui	"die - sie",
/b - v/	band - vand	"Band - Wand",
/r - l/	rax̃e - lax̃e	"Rachen - lachen".

д/ Мягкий/немягкий

/j - š/	jalde - šalde	"Jalta - schalten",
	jo:r - šo:r	"Jahr - Schar(n)".

е/ Высокий/низкий

/n - m/	nai - mai	"hinein - mein",
/t - p/	te:dyr - pe:dyr	"Theodor - Peter",
/d - b/	de:ts̃ - be:ts̃	"deutsch - Peitsche",
/s - f/	sai - fai	"sein - fein".

ж/ Компактный/диффузный

/k - t/	kē: - te:	"Kinn - Tee",
/g - d/	ma:g - ma:d	"mag - Mahd",
/ŋ - n/	siŋe - si:ŋe	"singen - sinnen",
/x - s/	rax̃e - ras̃e	"Rachen - Rassen",
/š - f/	šis̃e - fis̃e	"schiess̃e! - Füsse",
/j - v/	jo:r - vo:r	"Jahr - wahr".

Система согласных фонем говора по бинарной системе Якобсона - Халле может быть представлена в следующей схеме.

Фонемы	Дифф. признаки	j	š	ŋ	k	g	x	n	ts	t	d	s	mpf	p	b	v	f	r	l	h	
1. Согласный/несогласный		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	
2. Компактный/диффузный		+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0	0	0
3. Высокий/низкий		+	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	0	0	0
4. Мягкий/немягкий		+	-	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5. Прерывный/непрерывный		0	0	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	-	0
6. Звонкий/глухой		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+	-	0	0	0	0
7. Носовой/ртовый		0	0	+	-	-	0	+	-	-	-	0	+	-	-	-	0	0	0	0	0

i s n k g x r t a t a m p f p b v f r l h

Резкий/
езкий 0 0 0 0 0 0 0 + - - 0 0 + - - 0 0 0 0 0

Придыхательный/
ри,ихательный 0 0 0 + - 0 - 0 + -. 0.0 0 + - 0 0 0 0 0

Различие согласных фонем и сонантов посредством бинарных противопоставлений становится очень наглядным, если его графически изобразить в виде дерева. Число разветвлений, ведущих к каждой отдельной фонеме, соответствует количеству необходимых ей бинарных противопоставлений. На левой стороне каждого разветвления стоят фонемы с положительным, а на правой стороне - с отрицательным признаком²⁰.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Ф. Энгельс. Франкский диалект. К. Маркс и Ф. Энгельс, соч. т. 19, с. 542.
2. M. Philipp. Das phonologische System der Mundart von Plaesheim. f. Mundartforschung, Jg. XXXII, 1964.
3. Р. Якобсон, Г.М. Фант, М. Халле. Введение в анализ речи. Новое лингвистике, т. 2, М., 1962.
4. Н.С. Трубецкой. Основы фонологии. М., 1960, стр. 55.
5. Н.С. Трубецкой, там же, стр. 66 - 67; М.И. Матусевич. Введение в новую фонетику. М., 1959, стр. 45 - 46; М.В. Раевский. Верхненемецко-перемещение согласных в его причинно-следственных связях. АДЦ, 1969; Otto von Essen. Allgemeine und angewandte Phonetik. Berlin, 1966, S. 103 - 104.
6. N. Morciniec. Zur phonologischen Wertung der deutschen Affrikata- und Diphthonge. Zs. f. Phonetik, Berlin, 1966, S. 95.
7. W. Viëtor. Elemente der Phonetik des Deutschen, Englischen und Nordschwedischen, 7. Aufl., Leipzig, 1923; Н. - Н. Wängler. Grundriss einer Phonetik des Deutschen. Marburg, 1960, S. 13.
8. E. Sievers. Grundzüge der Phonetik, 5. Aufl. Leipzig, 1901.
9. Р. Якобсон, Г.М. Фант, М. Халле, там же, стр. 184 - 185.
10. В.М. Жирмунский. История немецкого языка. М., 1965, стр. 154.
11. А.С. Либерман. Общегерм. /h/ и закономерности звуков. измен.
12. E. Hartmann. Positionsbedingte phonetische Varianten des deutschen Naschlautes. Zs. f. Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, Bd. 16, H. 1, 1963.
13. Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева. Историческая фонетика нем. яз., 148.
14. Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева, там же, стр. 148.
15. В.К. Гейнц. Фонетический строй верхнегерманского говора Омской области. "Труды кафедр гуманитарных наук". Омск, 1968, стр. 94.
16. V. Shirmunski. Die schwäbischen Mundarten in Transkaukasien Südukraine. Teuthonista, 1929, S. 49.
17. В. К. Гейнц, там же, стр. 85.
18. Wörterbuch der deutschen Aussprache. Leipzig, 1964.
19. M. Adamus. Zum phonologischen Status des velaren Nasals in den germanischen Sprachen. Kwartálnik neofilologiczny, XII, 1965; A. Adamus. Der phonologische Status des velaren Nasals im Deutschen. Zs. f. Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, 16, 1963.
20. O. G. Heike. Das phonologische System des Deutschen als binäres Distributionsystem. Phonetica, vol. 6, 1961, 3/4, p. 172, Basel-New York.

Дерево бинарных противопоставлений согласных фонем

1. Согласный / несогласный
2. Компактный / диффузный
3. Высокий / низкий
4. Мягкий / немягкий
5. Прерывный / непрерывный
6. Звонкий / глухой
7. Носовой / ротовой
8. Резкий / нерезкий
9. Придыхательный / непридыхательный

